

Berlinale 2007

Panorama

Dokumente

INVISIBLES

DIE UNSICHTBAREN

INVISIBLES

INVISIBLES

Regie: Isabel Coixet, Fernando León de Aranoa, Mariano Barroso,
Javier Corcuera, Wim Wenders

Spanien 2007

Länge 95 Min.
Format Digi Beta, 1:1.78
Farbe

Stabliste

1. CARTAS A NORA

Regie Isabel Coixet
Kamera Emili Guirao
Schnitt Arantxa Roca

2. BUENAS NOCHES, OUMA

Regie Fernando León
de Aranoa
Kamera Jordi Abusada
Ton Daniel Ramírez
Schnitt Yago Muñiz

3. LOS SUEÑOS DE BIANCA

Regie Mariano Barroso
Kamera David Omedes
Ton Sergio Burmann
Schnitt Yago Muñiz

4. LA VOZ DE LAS PIEDRAS

Regie Javier Corcuera
Kamera Jordi Abusada
Ton Juanma López
Schnitt Martín Eller

5. INVISIBLE CRIMES

Regie Wim Wenders
Kamera Alberto Venzago
Ton Andrew Amondson
Schnitt Mathilde Bonnefoy

Produktionsltg. Luis Fernández Lago
Produzent Javier Bardem
Ausf. Produzentin Patricia Muns
Co-Produktion MSF, Barcelona
Reposado Producciones Cinematográficas, Madrid

Produktion
Pinguin Films
Santa Isabel 48 C
E-28012 Madrid
Tel.: 91-506 05 50
Fax: 91-506 03 47
pinguin@pinguin.es

Weltvertrieb
Sogepaq Internacional
Leganitos 47, 4-7
E-28013 Madrid
Tel.: 91-758 31 46
Fax: 91-758 31 65

DIE UNSICHTBAREN

Die „Unsichtbaren“, das sind jene, die wir nicht wahrnehmen wollen – Menschen, denen die Aufmerksamkeit der westlichen Medien nur sehr selten zuteil wird, und jene, die dennoch nicht aufhören, sich um sie zu kümmern. Ihnen ist dieser Film im Besonderen gewidmet: all jenen, die die Arbeit der internationalen Hilfsorganisation „Ärzte ohne Grenzen“ in den unterschiedlichsten Krisen- und Kriegsregionen der Erde ermöglichen und unterstützen.

Der dokumentarische Gemeinschaftsfilm entstand aus Anlass des 20. Geburtstages der spanischen Sektion von „Ärzte ohne Grenzen“. Fünf Regisseure sind an Schauplätze von deren Arbeit gereist. Isabel Coixet berichtet in einem filmischen „Brief an Nora“ von Opfern der Schlafkrankheit, an der in Lateinamerika 18 Millionen Menschen leiden. Fernando León de Aranoa schildert in seinem Beitrag das Elend von Kindern in Uganda. Mariano Barroso erzählt von zwei unterschiedlichen Verwendungarten des pharmazeutischen Wirkstoffs Eflornithine in Afrika und in der Modemetropole Paris. Javier Corcuera behandelt in seinem Kurzfilm die lang anhaltende Wirkung von Kriegstraumata. Wim Wenders ist in den Kongo gereist und hat dort einen Film über die Massenvergewaltigungen während des Bürgerkriegs gedreht.

INVISIBLES

The ‘invisibles’ are all those we refuse to see – people who seldom garner the attention of the West’s media – as well as those who nevertheless refuse to stop caring for them. This film is dedicated to all those whose support makes it possible for the international aid agency “Médecins Sans Frontières” to work in a wide range of crisis-hit areas and war zones all over the world.

This collection of short documentaries was made to commemorate the founding of the Spanish section of “Médecins Sans Frontières” twenty years ago. Five film directors visited the places where the organisation works. In her cinematic „Letter to Nora“, Isabel Coixet provides an account of some of



Dokumentarfilm

the victims of sleeping sickness – a disease which currently affects 18 million people in Latin America. In his contribution, Fernando León de Aranoa portrays the plight of children in Uganda. Mariano Barroso describes two different ways of using the active pharmaceutical ingredient eflornithine – one in Africa, and the other in the world's fashion capital, Paris. In his short film, Javier Corcuera examines the long-term effects of post-war trauma. Wim Wenders travelled to Congo, where he made a film about mass rape during the civil war.

Biografien

Isabel Coixet: Geboren 1962 in Barcelona. Hat Geschichte studiert, bevor sie Regisseurin wurde. 1996 Spielfilmdebüt *THINGS I NEVER TOLD YOU*. Zuletzt international erfolgreich mit *DAS GEHEIME LEBEN DER WORTE* (2005).

Fernando León de Aranoa: Geboren 1968 in Madrid. Hat in Madrid Kunst studiert und wurde in Europa durch die Filme *MONTAGS IN DER SONNE* (2002) und *PRINCESAS* (2006) bekannt.

Mariano Barroso: Geboren 1959 in Barcelona. Filmstudium in Los Angeles. International bekannt seit *MI HERMANO DI ALMA* (1993). Drehte zuletzt *HORMIGAS EN LA BOCA* (2005), nach einem Roman seines Bruders Miguel.

Javier Corcuera: Geboren 1967 in Lima. Studierte Film in Peru und Madrid. Drehte u.a. den preisgekrönten Dokumentarfilm *LA ESPALDA DEL MUNDO* (2000).

Wim Wenders: Geboren 1945 in Düsseldorf. In den 60ern Vertreter des Jungen deutschen Films, seit 1975 auch Produzent. Filme in Deutschland und den USA, zuletzt *DON'T COME KNOCKING* (2005).

Biographies

Isabel Coixet: born in Barcelona in 1962, she studied history before becoming a director, making her feature film debut, *THINGS I NEVER TOLD YOU*, in 1996. Her most recent international success was *THE SECRET LIFE OF WORDS* (2005).

Fernando León de Aranoa: born in Madrid in 1968, he studied art in Madrid and made a name for himself in Europe with his films *MONDAYS IN THE SUN* (2002) and *PRINCESAS* (2006).

Mariano Barroso: born in Barcelona in 1959, he studied film in Los Angeles, making a name for himself at an international level with *MI HERMANO DI ALMA* (1993). His most recent feature was *HORMIGAS EN LA BOCA* (2005), adapted from a novel by his brother Miguel.

Javier Corcuera: born in Lima in 1967, he studied film in Peru and Madrid. His works include the award-winning documentary *LA ESPALDA DEL MUNDO* (2000).

Wim Wenders: born in Düsseldorf in 1947. During the 60s he was a proponent of New German Films, he also began producing in 1975. He has made films in Germany and in the USA; his most recent work was *DON'T COME KNOCKING* (2005).

INVISIBLES

Les « invisibles », ce sont ceux que nous refusons de voir – des gens qui ne retiennent que très rarement l'attention des médias occidentaux et ceux qui s'occupent d'eux sans relâche. Ce film est particulièrement consacré à tous ceux qui facilitent et soutiennent le travail de l'organisation d'aide internationale « Médecins sans frontières » dans les régions en crise ou en guerre les plus diverses de la terre.

Le film documentaire collectif fut produit à l'occasion du 20ème anniversaire de la section espagnole de « Médecins sans frontières ». Cinq réalisateurs sont allés sur place, là où ces derniers travaillent. Isabel Coixet montre dans une « Lettre à Nora » qu'elle a filmée les victimes de la maladie du sommeil, dont 18 millions de personnes sont atteintes en Amérique latine. Fernando León de Aranoa brosse un tableau de la misère des enfants en Ouganda. Mariano Barroso rapporte les deux modes d'utilisation différents de l'éfornithine, une substance pharmaceutique, selon que l'on est en Afrique ou à Paris, la capitale de la mode. Dans son court métrage, Javier Corcuera traite des traumatismes à long terme de la guerre. Wim Wenders est allé au Congo où il a tourné un film sur les viols massifs au cours de la guerre civile.

Biographies

Isabel Coixet : née à Barcelone en 1962. Etudie l'histoire avant de devenir réalisatrice. Tourne sa première fiction en 1996, *DES CHOSSES QUE JE NE T'AI JAMAIS DITES*. Récent succès international avec *THE SECRET LIFE OF WORDS* (2005).

Fernando León de Aranoa: né en 1968 à Madrid. Etudes artistiques à Madrid. Connue en Europe grâce aux films *LES LUNDIS AU SOLEIL* (2002) et *PRINCESAS* (2006).

Mariano Barroso: né en 1959 à Barcelone. Etudie le cinéma à Los Angeles. Célèbre dans le monde entier depuis *MI HERMANO DI ALMA* (1993). Tourne en dernier lieu *HORMIGAS EN LA BOCA* (2005), d'après un roman de son frère Miguel.

Javier Corcuera: né en 1967 à Lima. Etudie le cinéma au Pérou et à Madrid. Auteur entre autres du film documentaire *LA ESPALDA DEL MUNDO* (2000), récompensé par des prix.

Wim Wenders : né en 1947 à Düsseldorf. L'une des figures pionnières du jeune cinéma allemand dans les années 60. Également producteur depuis 1975. Tourne des films en Allemagne et aux USA. Le dernier s'intitule *DON'T COME KNOCKING* (2005).

